

打開手機掃一掃 下載手機程式
PCT
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞

美國政府指定刊登法律性質 廣告有效刊物
Since 1997 No.109074
pct@portlandchinesetimes.com

翡翠區國際夜市 JADE 夜市
免費入場 8月19日(星期六) 下午一時至晚上九時
Our Families, Our Homes
Jadedistrictnightmarket @jadedistrict jade\_district @JadeDistrict @APANews
jadedistrict.org

Organizers: JADE DISTRICT, Portland Community College
Major Sponsor: TRIMET
Sponsors: APANO, PORTLAND EVENTS & FILM, TRAVEL PORTLAND, PORT OF PORTLAND, TOYOTA, PROSPER, PBOT, noah, ECONorthwest, REPUBLIC, Portland Chinese Times, PORTLAND NURSERY, NAYA ACTION FUND

陳雷嘉麗地產房屋
33年地產經驗 忠誠服務予大眾
Kalai Samantha Chan 手提:(503)887-6888

永明參茸藥材堂 Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
中藥超市 應有盡有

金牌房地產經紀
George Wu 吳皆瑞
手提: 971-999-0999

請關注我們: 油管(Youtube), 手機應用程式(App), 面書(Facebook), 微信(WeChat), 網站(Website)
Xiao Tang 湯曉
粵·國·英語 房地產經紀
8333 SE Powell Blvd Portland, OR 97266

Zhou Dental Care 牙醫診所
周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
●洗牙 ●修復 ●美白 ●手術 ●植牙 ●矯正

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資
伍超偉 Timothy Ng Broker
手提: (503) 869.8396

Grace Insurance Services 美亞保險代理
丁麗清 Grace Ding
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812

武士者槍械專賣店
聯邦認可槍械經銷商
●槍支銷售和轉讓
●全美步槍協會認可導師主講安全課程

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
Anthony Pham, DC
10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220

MORE REALTY 李夢雪 Melissa Li
華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988

金牌房地產經紀 Jane Ye 葉春娟
國語、粵語、英語
電話: (541)220-6816

Amy Liu 劉紅英
手提: 503-317-3522
辦公: 503-667-5686

AMERICAN FAMILY INSURANCE 美國家庭保險公司
陳龍義 Edward Chen
●汽車 ●房屋 ●醫療 ●商業 ●儲蓄人壽

Life Insurance Broker 小茹 人壽保險經紀
美國百年歷史保險公司 金牌產品!

FortuneMortgage Company 陳韻欣 貸款經紀
(971) 312-7390
yunxin.chen@fmcusa.com

Wenbin Zhu 朱文斌
房地產經紀
俄勒岡、華盛頓雙執照

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款
不查收入貸款 自住、投資、Cash out 均可

住宅買賣 商舖租賃
手機: 971.910.8888
Realtor\_wenbin
Wenbinzhu@oregonfirst.com

# 離開露宿者和罪惡環境 波特蘭人帶走近10億元

(本報綜述) 猖獗的露宿者和犯罪問題，已令到不少波特蘭市民離開這個城市，在其它地方另覓安全的居所。研究顯示，單在麥魯瑪縣，在2020年至2021年間，已有14,257名居民遷離出，為麥魯瑪縣帶走破紀錄的10億元收入。

數字亦顯示，搬離的居民屬於較富有的一群，令到該縣居民的平均收入略有下降。報導稱，這是波特蘭地區的一個歷史性大轉變。波特蘭市在經歷了連續15年的增長後，現卻成為美國“收縮最快”的城市之一。

報導指，從2020年夏天到2022年夏天，波特蘭失去了近3%人口；從2021年7月到2022年7月的一年期間，波特蘭市再失去了8,308名居民。

外間許多的分析將人口下降歸咎於新冠疫情，但波特蘭的一名律師奧爾森則認為，這個理由只是一個藉口，好讓人們不談論該市更嚴重的露宿者、犯罪和吸毒過量死亡等問題。

“大多數大城市的居民在2020年後都已回歸，但波特蘭卻沒有，”奧爾森說。“波特蘭與美國其他大城市的不同之處在於，我們有大量的露宿者和芬太尼成癮現象，並且政府對這些問題徵收極高的稅收，但矛盾的是，本來稅收是用來解決這些問題的，但似乎使問題變得更糟。”



人口下降這現象也與人口普查局的數據相符，顯示麥魯瑪縣是俄勒岡州所有縣中人口下降幅度最大的縣。

由於個人所得稅是俄勒岡州最大的資金來源，佔該州普通基金的86%，EcoNorthwest經濟學家威爾克森表示，大量居民的遷出可能會影響本州支付社會項目的能力。工資在125,000美元或以上的居民，他們所繳納的所得稅佔全州所得稅收入的24%。

特別是110號法案造成的社會和經濟破壞凸顯了本區資金的缺乏，這法案使本州所有硬性毒品合法化，導致無家可歸和犯罪率大幅上升。

儘管收入減少，但縣政府還不斷增加財政預算，以便支付與毒品相關的社會項目。

# 州長簽發行為健康法案 輔助 110 法案的推行

(本報綜述) 週二，科泰克州長簽署數條法案，致力於改善本州的心理行為健康情況，藉此配合和改善110號法案(毒品合法化)的推行。她在發布會上說：“作為俄勒岡州州長，我要建立一套能夠維護州民行為健康的系統。我知道，深陷毒品危機的居民，處境艱難。”

“今天是個重要的日子。我簽下的新法案標誌著在建立行為健康連續護理方面取得了進展，其中可避免飆升過高的自殺率和傷害率，減少毒品濫用帶來的傷害。”州長繼續說道。

其中旨在幫助吸毒者，支持成癮治療中心的2513號法案，州長稱之為強化110法案的新法。該法案增加了人員配備，加快資金發放的程序。該法案還將求助熱線集中處理，將人們與成癮治療服務聯繫起來。

除此之外，2395法案則擴大納洛酮(解毒劑)的使用範圍，以逆轉攝入過量鴉片類藥物所造成的影響。而1043法案則規定醫院、戒毒中心等，為出院的吸毒患者提供兩劑逆轉治療藥物。

至於第238號法案，要求俄勒岡州衛生局、州教育委員會以及酒精和藥物政策委員會制定學校課程，教導學生合成阿片類藥物的危險。

科泰克州長還批准了一項為988危機熱線設立基金的法案，以及另一項設立酒精定價和成癮服務工作組的法案，該工作組負責研究成癮治療和酒精成癮治療費用。

科泰克表示，她想為全州的民眾提供行為健康治療的機會。



# 波特蘭房地產市場七月降溫

## 樓盤、銷售、價格均下降

(本報綜述) 根據區域樓盤名單服務機構(RMLS)的最新報告，7月份波特蘭都會區的房地產市場幾乎所有指標都出現降溫，新樓盤、待售中、成交量和價格均較2022年7月有所下降。

RMLS沒有對市場情況發表評論，但波特蘭的房地產市場反映了全國的趨勢，即較高的貸款利率使賣家不太願意賣屋和搬屋，因此令到房屋供應量也漸少。

一個有說服力的數字顯示：儘管波特蘭市目前所面對的社會問題廣為人知，但7月份的房屋庫存仍為2.4個月，而根據聖路易聯邦儲備銀行的數據，6月份(最新月份)全國的庫存為7.4個月。

Realtor.com首席經濟學家丹妮爾·黑爾週五表示：“2023年房屋銷售將如預期的，將會是十多年來最低的一年，房產市場也沒有疲軟，而出售房屋的數字創下新低。”Realtor.com表示，截至7月29日當週，新掛牌的房屋數量下降了17%，這已是第56週出現下降的情況。

RMLS表示，在波特蘭都會區，7月份新掛牌房屋數量從2022年7月的3,763套下降至2,899套，下降了23%。RMLS表示，待售量較去年同期下降12.3%，成交量下降19.3%。

價格下跌幅度要小得多，這是供應緊張的另一個指標。RMLS表示，7月份波特蘭都市區的中位售價僅比一年前的566,000美元下降2.8%，至549,990美元。

目前，利率仍在上漲。根據聖路易聯邦儲備的數據，8月3日，30年期固定抵押貸款利率為6.9%，高於一年前的5%，2021年8月則略低於3%。

# 野生浣熊出沒 造成傷害

(本報綜述) 波特蘭西北區發現有野生浣熊出沒，並襲擊居民。目前，該區已有提示牌，警告人們不要靠近。西北部的居民稱，他們已就這情況報警，然而警方卻稱，他們無能為力，無法提供幫忙。

根據居民喬丹·巴布爾所言，起碼有兩個人、三條狗(包括她自己的狗)遭到襲擊。她的愛犬在遭到浣熊襲擊後，大腿被貫穿，耳朵被撕下。幾週之後，巴布爾在和丈夫散步的時候，又聽到一名女子和她的寵物狗在尖叫，原來浣熊正在襲擊這隻狗。據醫院所說，該名女子是這週第二宗因浣熊襲擊而入院診治的人了。

附近居民因此已貼上了標牌，警告人們要提防野生浣熊。我們聯繫了各方組織，想要通過權威組織來解決此事。然而，在歷經各種波折後，官方的回應仍然是：抱歉，我們無法給予幫助。巴布爾稱，無論是麥魯瑪縣的動物援助中心，還是波特蘭警局，都不願意給予任何幫助。

至於“魚類和野生動物部(ODFW)”則表示，他們會在必要時，為動物注射安樂死藥劑，但是不會抓捕動物的。ODFW說，他們不能將浣熊遷徙，因為這會傳播野生襲擊與病



而且強制性遷徙同樣會導致種族數量降低。

巴布爾對此表示失望，她覺得如今的政府根本沒有給予居民幫助。已經有不少人受傷了，但政府卻不準備提供任何防止意外再發生的方案。

最後，巴布爾放棄找政府機構幫忙，轉而去聯繫私人機構。她找了一家公司，並設立了小型陷阱，抓捕這些浣熊。

ODFW稱，在市內，浣熊會偶爾襲擊人類與狗類，這很正常。浣熊在產下新崽的時候，攻擊性會變強。浣熊會在夜間出行得更加頻繁，因為需要捕食。該組織建議，為了避免與浣熊產生衝突，最好不要在夜間出行，也不要夜間遛狗。

同時，如果減少鄰里間的廚餘垃圾，或許能夠讓浣熊的數量減少。





## 卓誠櫥櫃石材批發公司

### Cabinet · Quartz · Flooring







**批發價銷售 絕對驚喜!**

**5 家分店 全線服務大波特蘭客戶**  
**多年經驗 質量保證**

歡迎親臨任何一家分店參觀選購

**第一陳列室:**  
11614 SE Stark Street,  
Portland, OR 97216  
Tel: 503-208-3718

**第二陳列室:**  
1180 N Hayden Meadows  
Drive, Portland, OR 97217  
Tel: 503-719-5153

**第三陳列室:**  
1136 Lancaster Dr NE,  
Salem, OR 97301  
Tel: 503-967-6114

**第四陳列室:**  
10205 SW Beaverton-Hillsdale  
Hwy, Beaverton, OR 97005  
Tel: 503-596-2634

**第五陳列室:**  
15100 SE McLoughlin Blvd,  
Milwaukie, OR 97267  
Tel: 503-305-7805

**www.zcbuildingsupply.com 實木櫥櫃、浴室櫃、石英石、花崗石、防水地板**



大型貨倉 存貨充足



# 砵崙中華會館舉辦全僑郊遊大會 歌舞戲曲遊樂抽獎活動豐富多彩

(本報記者俄廣才攝影報導)砵崙中華會館2023年度全僑郊遊大會，於8月6日上午11時至下午4時在位於威廉米堤河畔的Oaks公園舉行。多種大型機動遊樂設施以及優美的河濱風光，也是遊客們較為理想的假日樂園。

中午12時許，中華會館醒獅隊精采的舞獅表演拉開本年度郊遊會系列活動的序幕，中華會館主席李汝堯為醒獅採青。

知名僑領林和優、業偉基，及洗立國共同主持開幕式並致辭，歡迎並感謝各界僑胞參加2023年度中華會館全僑郊遊大會。表示，雖然組辦這樣的大型活動有一定的難度，但經過郊遊會籌委會全體成員的共同努力，使得如此大型的活動再次得以成功舉辦，為本地社區的僑胞們提供了一個相聚、聯歡的機會。同時感謝各公司、餐館、商號及僑胞們的贊助與大力支持，以及籌備會全體成員以及義工們的辛勤工作。

中華會館主席李汝堯在致辭時，特別感謝俄勒岡商務廳、耀揚實業公司、波特蘭市政廳、以及Metro這些玉石級和黃金級的贊助機構。

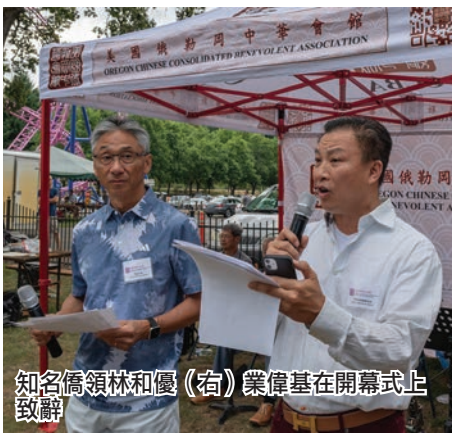
李汝堯表示，具有百多年悠久歷史的中華會館，其核心價值觀就是弘揚和保護中華文化，尊重和紀念我們的先祖，拓展教育層面，促進公民參政以及倡導社會正義。

李汝堯介紹說，中華會館正在與Metro合作，恢復朗花墓園的文化遺產工程項目。另外還與老城中國城(OTCA)合作籌集資金，維護、翻新始建於1986年的唐人街牌樓。他還表達了對出席郊遊大會的各界朋友們的最誠摯的感謝，希望這份喜悅和團結的精神在我們的社區中持續傳承下去。

本屆全僑郊遊大會上，波特蘭文藝中心的小朋友們表演了民族舞蹈、砵崙粵聲社粵曲演唱、木蘭女子打鼓對鼓樂表演、中文歌曲演唱、幸運抽獎，以及乒乓球、麻將、撲克等一系列豐富多彩的娛樂活動。



中華會館主席李汝堯致歡迎詞



知名僑領林和優(右)業偉基在開幕式上致辭



波特蘭警局官員解答民眾諮詢



工作人員為僑胞們派發午餐



中華會館李汝堯為醒獅採青

僑領應書琪、中華會館董事會李素英，以及Gloria Lee為民眾進行幸運抽獎活動。

砵崙中華學校、華人服務中心、波特蘭市警察局等多家社團與機構，在本屆郊遊大會上設立了諮詢服務攤位。十餘間傳統僑社，以及近二十家華人餐廳為本屆郊遊大會提供了友情贊助。

據了解，當天派發的免費午餐接近五百份。



侯婷婷與小朋友們演唱中文歌曲



波特蘭文藝中心小朋友們的扇舞表演



Gloria Lee(右)僑務委員應書琪(中)中華會館董事會李素英為民眾進行幸運抽獎



砵崙粵聲社藝術家們的粵曲演唱



氣勢恢宏的木蘭鼓隊鼓樂表演



## A's Restaurant Supply LLC

# A's 餐館設備公司

### 專營餐館廚房設備

(商用不銹鋼冰箱和冰櫃、商用玻璃門冷藏展示櫃和製冰機)

## 價廉物美，服務上乘

所有設備有兩年的零件及勞工保修









本週特價

\$1149

Model #: WKSr-27B

### 沙拉執碼台 (含切板)

Salad Prep Table Refrigerator Containers and Cutting (Board Included)



熱狗



三文治



沙拉



漢堡包

電話：(971)282-2180

郵箱：asrestaurant22@gmail.com

地址：12403 SE Voyageurs Loop, Happy Valley, OR 97086

# 亞馬遜提示消費者警惕最新的網絡詐騙手法

(綜合報導) 全球電商巨頭亞馬遜最近發出警告，提醒消費者警惕網絡騙子正在使用多種新策略來盜取用戶的個人消息和支付詳情。

其中一個被廣泛採用的欺詐方式是，騙子會發送郵件假稱用戶的亞馬遜Prime帳戶被盜，並聲稱有人成功輸入了用戶的帳戶密碼。他們然後會引導用戶點擊一個鏈接，進行身份驗證並更改密碼以重新激活帳戶。這一系列的行動最終目標是騙取用戶的支付消息。

另一個常見的騙局是，騙子會聲稱用戶的帳戶將被凍結或刪除，誘導用戶點擊一個鏈接進行帳戶驗證，以竊取用戶的登錄消息。此外，一位名叫Holly Springs的女性，就在一次詐騙中失去了超過16,000美

元的積蓄。她收到一封郵件，聲稱她在亞馬遜購買了一些商品，但實際上她並沒有。然後，騙子說服她購買並揭示禮品卡的金額，以“防止進一步的欺詐”，結果卻導致她的大筆積蓄被騙。

為防止用戶受到這類欺詐的傷害，亞馬遜提醒所有消費者，始終通過亞馬遜的移動應用程序或官方網站進行任何客服諮詢，技術支持或帳戶更改。此外，亞馬遜還強調，用戶應對那些聲稱“必須立即採取行動以保護帳戶”的消息保持警惕。亞馬遜明確表示，他們絕不會要求用戶在亞馬遜平台之外的任何地方透露密碼或驗證個人敏感消息。



# 小鎮餐廳用機械人送餐 引起顧客不滿

(本報綜述) 位於Estacada一家餐館的店主安德魯斯於2018年購入一所餐館。自此，俄勒岡州的最低工資從不到\$5，一路飆升到目前的\$14.20，物價亦是水漲船高。而由於該餐館位於距離波特蘭車程45分鐘的小城鎮內，安德魯斯難以招聘人手。



為了解決問題，安德魯斯三月時飛了拉斯維加斯一趟，探索人工智能的發展，並在回程時，帶回了一個機器人，名為柏拉圖。

安德魯斯說：“我真的很喜歡機器人，以及它們所攜帶的功能。我覺得它們有點可愛，有點無厘頭。”

然而，並不是所有人都像安德魯斯一樣，喜歡機器人。有顧客在社交媒體上發放柏拉圖的照片後，有評論說：“我以後再也不會去這家餐廳了。”“大可不必這樣。”“把它請走，謝謝，我們居住在一個小城鎮，不需要這種科技。”

店主稱，他完全沒有料到人們會有那麼大的反應。提出異議的顧客認為店主是用機器人代替人們的工作。但安德魯斯指出，餐館內仍然有侍應和酒保等職員，機器人只是一個令到餐館整個

工作流程更有效率，提升顧客服務的工具而已。

安德魯斯說，這機械人只負責將餐食從廚房送到顧客的桌上。在人手不足時，它卻是個好幫手。而且有不少客人，特別是孩子們，都非常喜愛這機械人。

當然也有人讚同店主的做法，他們稱：“這家餐廳一直招聘不到人，才選擇這麼做的。要是你們有異議的話，自己去應聘吧。”

安德魯斯預測，無論農村社區是否準備好接受新技術，人工智能都將會是未來餐飲業的關鍵。“很多小鎮市民不希望看到新技術的出現，”她說。“話雖這麼說，世界一日一日在進步。如今人口多了一倍，搬到這裡的人都是從城市搬來的。”

用了機械人後，唯一令安德魯斯失望的是，顧客的小費下降了！

# 係時候學習如何自助加油

(本報綜述) 俄勒岡州的科泰克州長已於上周五簽署自助加油法案，州民立即就可選擇自己進行加油。但新例實施，並不表示加油站會讓顧客自助加油，顧客必須要遵守個別加油站的規定。新法例只是說明自助加油變成合法。加油站是可以選擇不提供自助加油服務的，如加油站選擇提供自助加油，那樣自助加油的油泵數目不能多於一半。

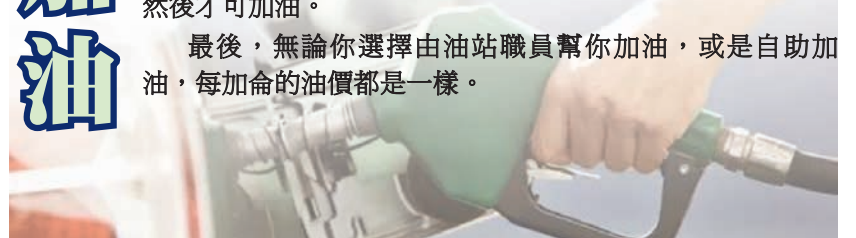
原來俄勒岡州已有72年不讓民眾自助加油。當時的決定是源於火警安全以及提供就業。期間多次被提出立法，但都被推翻。到2016年，在海邊區和農村區居民一直在投訴，加油站從晚6點到早上6點關門，令到他們非常不方便。今次立法後，這些地區的加油站就如有24小時服務一樣。

以下是專家教路的自助加油步驟：

- 第一：將車停到盡量貼近加油槍(pump)，打開汽車的油蓋，扭開油箱蓋。
- 第二：在Pump插入信用卡，並在屏幕顯示「請拔卡(Remove your card)」後將信用卡拔出。如有會員卡福利的，記得要插入會員卡。
- 第三：屏幕顯示Authorizing後，請選擇是 Credit Card 還是 Debit Card。
- 第四：進行信用卡認證步驟(如輸入信用卡的帳單區碼等)
- 第五：屏幕顯示Please Remove Nozzle，拔起油槍並插入汽車的油箱。
- 第六：選擇要加的油種：regular，Plus或premium，然後按下扳機，開始加油。
- 第七：油槍到達指定金額或滿後會自動停止，完成加油。完成後，將加油槍取出，放回原處。將油箱蓋及油蓋關上，並選擇是否需要打印收據。

如要在油站店舖裡面付款的，請先告訴加油站服務員您要加多少汽油以及您停車的加油站號碼。由職員啟動油槍，然後才可加油。

最後，無論你選擇由油站職員幫你加油，或是自助加油，每加侖的油價都是一樣。



## JOIN OUR TEAM!



Portland Main Office:  
9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266  
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

### Administrative Assistant II - Intermediate Level

**Core Functions:** Experienced / intermediate level Administrative Assistant role. Providing office operation support, answering phone calls and making proper referrals. Performs routine clerical and administrative functions such as drafting correspondence, scheduling appointments, data entry, filing, updating databases, or providing information to callers. Prepares and formats reports, presentations, program materials, and other documents as necessary using the full suite of office productivity software.

**Requirements:** High School education and/or Associate's degree plus 2-4 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

**Salary:** \$46,301-\$52,229

### Administrative Assistant I - Junior Level

**Core Functions:** First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, greet clients/visitors in a friendly and inviting manner.

**Requirements:** High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

**Salary:** \$39,520-\$45,760

### Human Resources Generalist

**Human Resources Generalist** handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination; Maintains employee files and HR related records; Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations; Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.

**Qualifications:** Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite.

**Salary:** \$54,080-\$64,480

### EMPLOYEE BENEFITS

- \* Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- \* Health / Dental / Vision Insurance
- \* 403(b) Retirement Plan

### HOW TO APPLY

\* Submit your application form, resume, and cover letter to [jobs@ahsncpy.org](mailto:jobs@ahsncpy.org) (Application Form Available via Our Website @ [www.ahsncpy.org](http://www.ahsncpy.org))

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community  
Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians

# 波特蘭社區活動

歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄，讓更多華人知道和參予，豐富本地華人的生活。請將消息傳至：[pct@portlandchinesetimes.com](mailto:pct@portlandchinesetimes.com)。

## 波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班

逢星期六在波特蘭社區學院，東南區校舍(82街夾Division)內上課，時間如下：

A 班(6歲及以下)：12:30pm - 1:15pm

B 班(6歲及以下)：1:15pm - 2:00pm

C 班(6歲及以下)：2:00pm - 3:00pm

查詢請電：503-709-1728

## 華人服務中心：

波特蘭總辦事處：(9035 SE Foster Road, Portland)，洽詢電話：503-872-8822 內線200

(一) 廣東話小組：逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等，免費參加。8/15：玫瑰樂園；8/22：不同種適合日常飲食的“超級水果”。

(二) 乒乓球組：逢星期二、四下午一時至三時。內容為康樂活動、免費參加。

(三) 韓國小組：逢星期三上午十時至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

(四) 越南長者小組：逢星期四上午九時至十時。瑜伽、免費參加。

(五) 預防糖尿病課程小組(廣東話)：星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023開始。學習如何管理自己血糖的課程，預防糖尿病的發生，名額有限、需預先註冊、免費參加。請致電503-772-5889查詢詳情。

(六) 普通話小組：每月二次，星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

(七) 亞裔癌症資源中心：亞裔癌症資源及服務中心 廣東話癌症支持小組：每月第三週星期一。免費參加。

上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記，欲了解更多信息，請致電(503)772-5889查詢。

## 波特蘭靈糧堂

每個禮拜天的各樣聚會和活動，歡迎您闔家光臨參加主日崇拜：

10:30AM- 中文主日崇拜、青少年主日、兒童主日學大、中、小班 同時進行

12:15PM- 每週主日之後在教會樓下免費供應愛宴

2PM- 英文主日崇拜

中文主日崇拜提供YouTube直播，請在YouTube上搜尋「波特蘭靈糧堂」或是“BOLIP Live”即可找到我們直播的視頻。每一堂中文崇拜之後都有提供為有需要的人禱告的服務。

教會地址：550 76th Ave., Portland OR 97232 (Bui 越南豆腐店旁邊，教會有 gated parking lot)

Bread of Life Christian Church in Portland

將於 8/13 禮拜天早上

10:30 AM 在 Gresham的Oxbow Regional Park的 Alder Shelter舉行一年一度的戶外18周年感恩主日崇拜。中午12:15PM 聚餐potluck之後，我們將在1:30PM在 Alder Shelter旁的 Sandy River 舉行洗禮。歡迎您闔家光臨參加8/13的戶外崇拜！

Oxbow Regional Park 的地址是：3010 SE Oxbow Pkwy, Gresham, OR 97080



**FARMERS®**

波特蘭華人可信任的公司



**甄麗玲**  
Diana L. Koelling

- 汽車 ● 房屋
- 人壽 ● 業務
- 勞工 ● 退休儲蓄計劃

**讓我來幫助您  
滿足您的保險**

優質服務.....  
由一間您所熟悉的

437 SE 83<sup>rd</sup> Ave., Portland, OR 97216  
電話: 503-252-6171  
傳真: 503-252-6355

**經驗豐富 設備先進 收費合理**



**見微牙科**  
Jianwei Jenny Lu, D.D.S.  
美國牙醫學會會員  
1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)  
(503) 760.1334 (英文)

Gresham Station Dental  
1282 NW Civic Dr. Gresham, OR 97030  
[www.greshamstationdental.com](http://www.greshamstationdental.com) (不收政府保險)

**Rubios Automotive, LLC**  
專業汽車維修 你坐駕的好伙伴!

經驗豐富, 服務社區多年,  
口碑載道!!  
誠信可靠 價錢公道!

廣東話/國語: (503) 380-8788  
English: (503) 750-5196

8228 SE Division St. Portland, OR 97266



**伍長鈞**  
家庭牙醫診所  
ERNEST NG, D.M.D.  
Family Dentistry

精通國粵英語  
敬請預約

電話:  
**(503)284-8882**

2556 NE 56th Ave.,  
Portland, OR 97213  
NE 56 街與 NE Sandy 交界

**Sunset  
Exceptional Dentistry**  
SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

**陳思牧牙醫師**  
紐約哥倫比亞大學牙醫博士  
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel: (503) 644-9797  
13321 NW Cornell Rd, Stite 100  
Portland, OR 97229



**港安護理之家**  
PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD  
[www.prestigecare.com](http://www.prestigecare.com)

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所  
以亞裔住客為主  
提供長期、短期和暫息 (RESPIRE) 護理  
駐院物理、職業及語言治療；一對一復康護理服務  
駐院醫生、廿四小時護士，華語越語翻譯。唐餐供應  
不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極  
全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會  
接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

**現急聘護士及護士助理 (CNA)**  
3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)  
電話: (503) 232-5767

**港灣護航避風雨**

**美國奧瑞崗州觀音寺**  
KWAN YIN TEMPLE OF PORTLAND OREGON  
16525 NE Glisan St. Portland OR 97230  
Tel: 503 253 3752 / Fax: 503-253-1065 / E-mail: Kwanyin\_pdx@yahoo.com

**七月孝親報恩地藏法會  
通告**

法會開放日期/時間:	
5個 星期天 上午10AM 禮誦阿彌陀經 / 地藏菩薩本願經 ·	
(8/13/23-星期天)	(8/20/23-星期天)
(8/27/23-星期天)	(9/03/23 星期天)
(9/10/23-星期天- 三時繫念佛事 -圓滿香)	



**免費一個月  
(價值\$28!)**

**大大節省  
你的交通費用!**

購買我們的減價乘車通行咭  
享受首個月免費，  
然後每月只付 **\$28**  
就可無限次乘坐  
公共汽車及火車。  
收入要求適用。

[trimet.org/save](http://trimet.org/save)

**TRI MET**  
人生不息 運轉必達

**信眾可以登記：超薦祖先，累劫冤親債主，地基主。  
歡迎信眾來寺禮佛及 祭拜祖先。**

**備注：觀音寺目前星期天只開放于法會日期，故除了以上星期天的日期以外，星期二至星期六上午10AM-下午3PM信眾可以來寺禮佛及祭拜祖，但請提前打電話留言預約時間。**

**祈願：平安健康 福慧增長！**

**觀音寺 謹啟**



**Windermere COMMERCIAL** **商業物業 房屋地產**

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212

生意出售	房屋出售
 <p><b>Pho/越南牛肉粉餐館</b> 生意出售 位於波特蘭市區 詳情請來電諮詢</p>	 <p><b>Salem OR 泰國菜餐館</b> 生意出售 2,154 SF 售 \$90,000</p>
	 <p><b>1260 NW Naito Pkwy,</b> Portland, OR 97209 980 SQ 商業樓宇 未完成室內專修 售 \$375,000</p>

**方麗珊**  
**Liza Fong**  
說英·粵·普通話  
**503.896.8138**

Office: 503-249-1706  
Office Fax: 503-249-1726  
Lizafong@windermere.com  
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照  
licensed in OR, WA, and CA.

**余穎強 房地產** Oregon First | Washington First Properties

Wing Yu  
Real Estate Agent

經驗至關重要 Experience Matters  
Licensed in States of Oregon and Washington  
俄勒岡州和華盛頓州牌照

**Oregon First**  
Add 地址: 123 E Powell Blvd, Ste. 101 Gresham, OR 97030  
Cell 手提: 971-570-9938  
Office 辦公: 503-667-5686  
Wechat 微信: WingYu13678

**Washington First Properties**  
Add 地址: 2005 SE 192nd Ave, Ste 200 Camas, WA 98607  
Office 辦公: 360-567-2200  
E-mail 電郵: WingYu13678@yahoo.com

 <p><b>溫哥華中餐館生意出讓</b> 地段好, 生意旺。 售價 \$83,000</p>	 <p><b>Happy Valley 0.9畝地, 3,500尺雙層房屋</b> 有雙廚房 兩個居住單位 共7睡房 60'X40' workshop 售價 \$850,000</p>
 <p><b>NEW LISTING</b> 2018年建, 3房2.5廁, 1,432尺 SE 122nd 夾 Division附近, 交通便利 內部佈局好, 有冷暖氣 還剩5年免物業稅 售價 \$420,000</p>	 <p><b>波特蘭旺區中餐館生意轉讓</b> 租金便宜, 餐館口碑好, 生意穩定。 亞裔顧客佔比較高, 廚師需要熟知各種 純正中餐烹飪技術。 售價面議</p>

**房屋買賣 · 地產買賣**  
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

**黃才生 Johnny Choi Sang Wong**  
房地產經紀

手提: 503-708-8850  
辦公: 503-353-6673  
郵箱: jcs Wong98@gmail.com

**房屋出售**

 <p>SE Powell / SE 124 Ave 地點好 3房2.1浴 1,836 sqft 建於2012年 售 \$459,900</p>	 <p>SE Christina Ct Clackamas地區 臨近Clackamas高中 4房2.1浴 2,736 sqft 建於2005年 售 \$650,000</p>
 <p>SE 89 Ave / SE Powell Blvd 絕佳的投資機會 建於2000年 複式房屋: 2個單位。 每間房屋976 sqft, 2房1.1浴, 兩個單元均已出租。 每月總租金收入為2790美元, 臨近餐館和購物商場。 售 \$530,000</p>	 <p>SE Happy Valley Dr Happy Valley 好社區 學區好 5房3.1浴 建於2002年 4,011 sqft 售 \$898,000</p>

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

**Homelink 房屋貸款** Mortgage, Inc. WA:MB-63201 Oregon:ML-3363 UT:7920932-NMLP

- ★現金買房後立即cashout
- ★外國人,新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
- ★最高可貸至15個投資房貸款
- ★重貸到低利息

利率低效率快,  
免費提供預先核準書  
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年  
固定利率

**蘇杏如 Amy Wong**

請來電查詢預先批准服務  
直綫: (425) 829-0989  
365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Amy@homelinkmtg.com  
License#MLO68705

**现在是  
野火季节。  
您做好  
准备了吗?**



了解更多信息, 请访问:  
[portlandgeneral.com/beprepared](http://portlandgeneral.com/beprepared)